

Quivi mentre io tenea le luci fisse

Seconda parte

Giovanni Giacomo Gastoldi (c.1554-1609)

Il primo libro de madrigali a 5 voci (Amadino press, Venice, 1588)

Canto

Le lu-ci fis-se, Tra i li-gu-stri e le ro - se a-sco-se A - mo -

Quinto

Qui - vi men-tr'io te-nea le lu-ci fis-se, Tra i li-gu-stri e le ro - se a-sco-se A - mo -

Alto

Tra i li-gu-stri e le ro - se a-sco-se A - mo -

Tenore

Le lu-ci fis-se, Tra i li-gu-stri e le ro - se a-sco-se A - mo -

Basso

Tra i li-gu-stri e le ro - se a-sco-se A - mo -

re A - spet-tan - do-mi al var - co, a-spet-tan - do-mi al var - co: mi traf - fis - se, a-spet-tan - do-mi al

re A - spet-tan - do-mi al var - co: mi traf-fis - se, a-spet-tan - do-mi al var - co: mi traf-

re A-spet-tan-do-mi al var - co: mi traf-fis - se, mi traf - fis - - - se, a-spet - tan-

re A - spet-tan - do-mi al var - co: mi traf-fis - se, mi traf - fis - se, a -

re A-spet-tan - do-mi al

10

var - co: mi traf - fis - - se Di mil - le stra - l'a un tem - po, di mil - le

fis - se, mi traf - fis - se Di mil - le stra - l'a un tem-po il pet - t'e'l co - -

- do-mi al var - - co: mi traf - fis - - - se Di mil - le stra - l'a un

spet - tan - do-mi al var - co: mi traf - fis - - se Di mil - le stra - l'a un tem - po,

var - co: mi traf - fis - se, Di mil - le stra - l'a un

stra-l'a un tem - po, di mil - le stra - l'a un tem-po il pet-t'e'l co - re! di mil - le re! di mil - le stra - l'a un tem - po il pet-t'e'l co - re! di mil - le stra - l'a un tem - po il pet-t'e'l co - re! di mil - le stra - li, di mil - le stra - - - l'a un di mil - le stra - - - l'a un tem - po il pet-t'e'l co - re! di mil - le tem-po il pet-t'e'l co - re! di mil - le stra - l'a un tem-po il pet-t'e'l co - re!

stra - - l'a un tem-po il pet-t'e'l co - re! Ahi spie - ta - to Si - gno - - re! co - - re! Ahi, ahi spie - ta - to Si - gno - re! tem - po il pet-t'e'l co - - re! Ahi spie - ta - to Si - gno - re! stra - - - l'a un tem-po il pet - t'e'l co - re! Ahi spie - ta - to Si - gno - re! Di mil - le stra - l'a un tem-po il pet-t'e'l co - re!

ahi spie - ta - to Si - gno - - re! Qual ben sia mai, *qual ben sia mai* ch'io da te cru - do a - spet - ahi spie - ta - to Si - gno - - re! Qual ben sia mai, *qual ben sia mai* ch'io date cru - do a - spet - ahi spie - ta - to Si - gno - - re! Qual ben sia mai ch'io da te cru - do a - spet - ti, cru - ahi spie - ta - to Si - gno - - re! Qual ben sia mai, *qual ben sia mai* ch'io date cru - do a - Ahi spie - ta - to Si - gno - - re! Qual ben sia mai ch'io date cru - - do a -

Quivi mentre io tenea le luci fisse,
 tra i ligustri e le rose, ascose Amore
 aspettandomi al varco: mi traffisse
 di mille strali a un tempo il petto e il core!
 Ahi spietato Signore!
 Qual ben sia mai ch'io da te crudo aspetti
 se nel seren mi fulmini e saetti.

There as I held my gaze fixed,
 amongst the privets and roses, Love, concealed,
 waited for me on the path: he transfixed me
 in an instance with a thousand darts in my breast and heart!
 Oh merciless Sir!
 What good ever could I expect of you, so harsh,
 if in my tranquility, you strike me with your bolts and lightning?

translation by editor